

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:35

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                             |
|----------|---------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Przypominali sobie, że Bóg jest ich opoką,* Że Bóg Najwyższy jest ich Odkupicielem. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Przypominali sobie, że Bóg jest ich Opoką, Że Bóg Najwyższy jest ich Odkupicielem.                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przypominali sobie, że Bóg <i>jest</i> ich skałą, że Bóg Najwyższy — ich Odkupicielem;            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Przypominając sobie, iż Bóg był skałą ich, a Bóg najwyższy odkupicielem ich:                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | I wspomnieli, że Bóg jest ich pomocnikiem, a Bóg wysoki jest ich odkupicielem.                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | I przypominali sobie, że Bóg jest dla nich opoką, że Bóg Najwyższy ich wybawicielem.              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Przypominali sobie, że Bóg jest ich skałą, Że Bóg Najwyższy jest odkupicielem ich.                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Przypominali sobie, że Bóg jest ich skałą, że Bóg Najwyższy ich odkupicielem.                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Przypomnieli sobie, że Bóg jest ich skałą, że Bóg Najwyższy jest ich wybawcą.                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | przywodzili sobie na pamięć, że Bóg jest ich opoką, że Bóg, Najwyższy, ich Wybawcą.               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Wspomnieli, że Bóg jest ich Opoką, Pan Najwyższy ich Zbawcą.                                      |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | I przypominali sobie, że Bóg jest ich Skałą, Bóg Najwyższy – ich Mścicielem.                      |

<sup>1)</sup> <x>10 49:24</x>; <x>50 32:4</x>; <x>230 18:3</x>; <x>230 19:15</x>; <x>230 28:1</x>; <x>230 42:10</x>; <x>230 62:3</x>; <x>230 78:35</x>; <x>230 89:27</x>; <x>230 92:16</x>; <x>290 44:8</x>; <x>420 1:12</x>